



W R I T T E N
H E R I T A G E
O F T H E E A S T

II

THE SERIES IS BEING PUBLISHED SINCE 2021

ПИСЬМЕННОЕ
НАСЛЕДИЕ
ВОСТОКА

II

СЕРИЯ ОСНОВАНА В 2021 ГОДУ

Russian Academy of Sciences
Institute of Oriental Studies

The Story of Merong Mahawangsa

Translated from the Malay
with introduction and notes
by Liubov Gorjaeva

Moscow
IOS RAS
2025

Институт востоковедения
Российской академии наук

Повесть о Меронге Махавангсе

Перевод с малайского,
исследование и комментарии
Л.В. Горяевой

Москва
ИВ РАН
2025

УДК 82.621
ББК 84(5Маз)
Г71

*Рекомендовано к печати
Ученым советом Института востоковедения РАН*

Ответственный редактор
доктор исторических наук Д.В. Микульский (Институт востоковедения РАН)

Рецензенты:
доктор исторических наук А.Л. Федорин
(Институт Китая и современной Азии РАН)
кандидат исторических наук М.Ю. Ульянов
(Институт мировой литературы РАН)

Горяева Л. В.

Г71 Повесть о Меронге Махавангсе / Перевод с малайского, исследование и комментарии Л.В. Горяевой. М.: ИВ РАН, 2025. — 170 с.

ISBN 978-5-907994-03-4

Беллетризованная хроника «Повесть о Меронге Махавангсе» (*Hikayat Merong Mahawangsa*) рассказывает об истории северомалайского княжества Кедах и семи поколений его правителей. Она открывается легендой об основании княжества полумифическим героем, Меронгом Махавангсой, и заканчивается таким событием, как принятие ислама правителем Кедах и его подданными. В «Повести» нашли свое отражение взаимоотношения Кедах с его ближайшими соседями, Сиамом и Аче, а также роль, которую сыграли духовные авторитеты Ближнего Востока в становлении Кедах как исламского государства.

Настоящее издание является первым переводом полного текста памятника на иностранный язык. Книга может привлечь внимание не только узкого круга специалистов, но и всех интересующихся историей и культурой народов Востока.

УДК 82.621
ББК 84(5МАЗ)

ISBN 978-5-907994-03-4

© Горяева Л. В., 2025
© ФГБУН ИВ РАН, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.	9
«Повесть о Меронге Махавангсе» (исследование) . . .	20
«Повесть о Меронге Махавангсе» (перевод)	53
Список цитируемой литературы	160
Summary	168